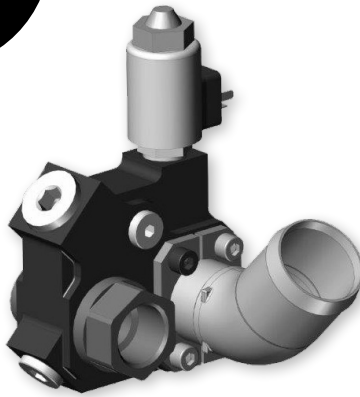
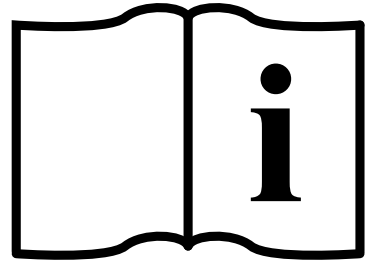


NOTICE DE MISE EN ROUTE START-UP INSTRUCTIONS BETRIEBSANLEITUNG

BPR



**ALIRE IMPÉRATIVEMENT AVANT LE MONTAGE DE LA VALVE BY-PASS.
PLEASE READ BEFORE INSTALLING THE BY-PASS VALVE.
BITTE ANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME LESEN.**

FR

La valve by-pass est directement flasquée à l'arrière de la pompe XPR.

1 - INSTALLATION

Nettoyer la surface de contact de la pompe. La valve by-pass est symétrique et peut être montée bobine vers le haut ou vers le bas.

1.1 - Installer la valve by-pass avec les joints toriques* et le raccord banjo côté refoulement.

1.2 - Installer le raccord d'aspiration avec son joint torique*, et serrer les 4 vis de fixation.

1.3 - Afin d'assurer une circulation d'huile suffisante en mode by-pass, une ligne de drain doit être installée entre le by-pass et le réservoir (dans tous les cas, la connexion au réservoir doit se faire en dessous du niveau d'huile).



*Graisser ou huiler avant montage.

2 - RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Couper le circuit principal. Connecter les 2 câbles (+ et -) provenant de votre installation. Si orientation de la bobine, serrer l'écrou suivant le couple spécifié.

3 - COMMANDE MANUELLE D'URGENCE

En cas de problème électrique, et que l'utilisation de l'hydraulique est nécessaire, il est possible de forcer la valve by-pass manuellement, suivant la procédure ci-dessous :

- Arrêter le moteur thermique.
- Serrer la vis complètement avec une clef Allen
- La commande manuelle d'urgence est activée, et la pompe peut être utilisée normalement.
- Après l'opération d'urgence effectuée, remettre la vis dans sa position originale.

EN

The By-Pass valve is directly connected to the rear of the pump XPR.

1 - INSTALLATION

Clean the contact surface of the pump. The by-pass valve is symmetrical and can be mounted with the coil up or down.

1.1 - Assemble the by-pass valve with its O-rings* and Banjo fitting on pressure port.

1.2 - Assemble the suction fitting with its O-ring*, and tighten the 4 fixing screws.

1.3 - To ensure sufficient oil circulation in by-pass mode, a drain line has to be installed between the by-pass valve and the tank (In any case the connection to tank always has to be done below oil level).



*Greasing or oiling before assembling.

2 - ELECTRICAL CONNECTION

Cut-off the electrical supply. Connect the 2 wires (+ and -) from your installation. If orientation of the coil needed, tighten the nut to the specified torque.

3 - EMERGENCY MANUAL OVERRIDE

In case of an electrical problem, and it is necessary to run a hydraulic function, it is possible to load the by-pass valve manually, as follows:

- Turn off the Diesel engine.
- Tighten the screw completely with Allen key
- Manual override is now activated and the pump can be used normally.
- After emergency operation, put the screw back in its original position.

DE

Das By-Pass-Ventil wird direkt hinter die XPR Pumpe geflanscht.

1 - MONTAGE

Reinigen Sie die Auflagesfläche zwischen der Pumpe und dem By-Passventil. Das By-Passventil ist symmetrisch aufgebaut und kann mit der Magnetspule nach oben oder nach unten montiert werden.

1.1 - Montieren Sie das By-Pass-Ventil mit seinem O-Ring* und Banjo-Adapter.

1.2 - Montieren Sie den Saugstutzen mit seinem O-Ring* und ziehen Sie die 4 Befestigungsschrauben fest.

1.3 - Um eine ausreichende Ölzirkulation im Bypass-Modus zu gewährleisten, ein Leckölleitung muss installiert sein zwischen dem Bypass-Ventil und dem Tank installiert werden (in jedem Fall muss die Verbindung zum Tank unter dem Ölstand erfolgen).



*Einfetten oder Einölen vor der Montage.

2 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

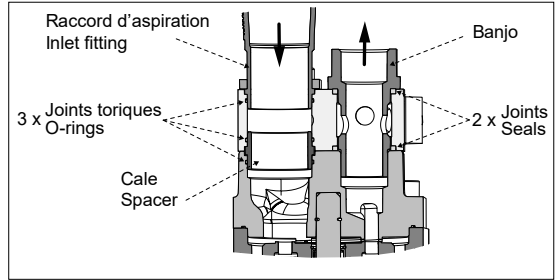
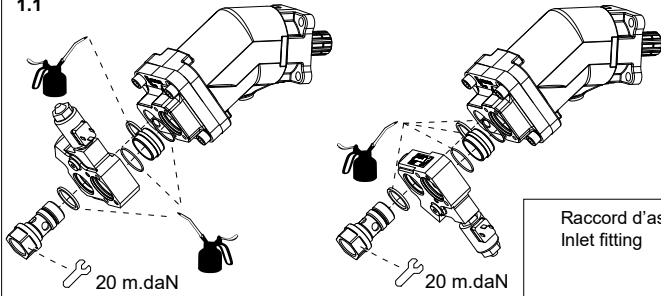
Hauptstromzufuhr trennen. Schliessen Sie die beiden Kontaktel (+ und-) an die Spannungsversorgung an. Wenn die Ausrichtung der Magnetspule gewünscht ist, ziehen Sie die Mutter gemäß angegebenem Drehmoment an.

3 - NOTFALL MANUELLE HANDBEATÄTIGUNG

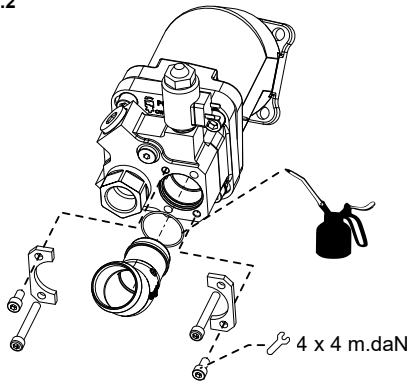
Im Falle eines elektrischen Problems ist es möglich, das Bypass-Ventil manuell wie folgt zu deaktivieren:

- Motor abschalten.
- Ziehen Sie die Schraube mit dem Inbusschlüssel fest an
- Die manuelle Übersteuerung ist jetzt aktiviert und die Pumpe kann normal verwendet werden.
- Nach dem Notbetrieb die Schraube wieder in ihre ursprüngliche Position bringen.

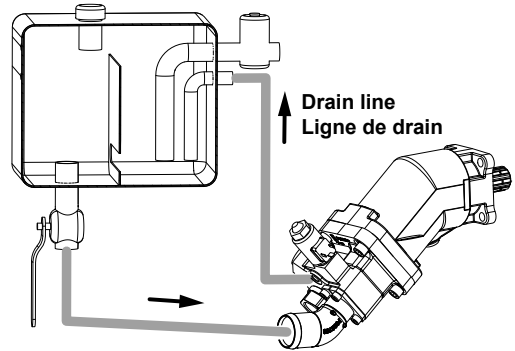
1.1



1.2

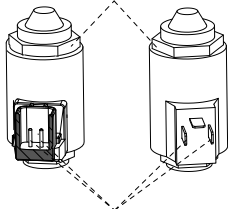


1.3



2

DT04-2P EN 175301-803A
 0.9 m.daN

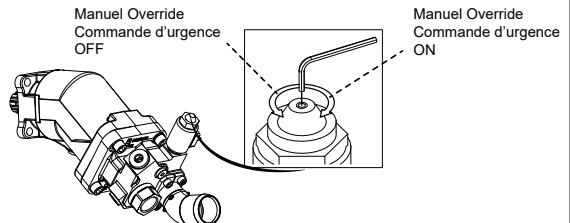


2 versions :

27V - 0.89 A
 12V - 2.45 A

No Polarity (+) / (-)

3





HYDRO LEDUC SAS
Siège social & Usine
Head Office and Factory
BP 9
F-54122 AZERAILLES
FRANCE
Tel. +33 (0)3 83 76 77 40
Fax +33 (0)3 83 75 21 58

HYDRO LEDUC GmbH
Am Ziegelplatz 20
D-77746 SCHUTTERWALD
DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0) 781-9482590
Fax + 49 (0) 781-9482592

HYDRO LEDUC AB
Betongvägen 11
461 38 TROLLHÄTTAN
SWEDEN
Tel. + 46 (0) 520 10 820

HYDRO LEDUC BV
Ericssonstraat 2
5121 ML RIJEN
THE NETHERLANDS
Tel. +31 161 747816

HYDRO LEDUC N.A. Inc.
Grand Parkway Industrial Park
23549 Clay Road
KATY, TX 77493
USA
Tel. +1 281 679 9654